Porównanie tłumaczeń Liczb 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjdzie więc Aaron i jego synowie w (czasie) wyruszania obozu i zdejmą okrywającą zasłonę, i przykryją nią skrzynię Świadectwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy obóz będzie wyruszał, przyjdzie najpierw Aaron i jego synowie, złożą zasłonę, przykryją nią skrzynię Świadectwa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy obóz będzie ruszał, przyjdzie Aaron ze swymi synami i zdejmą zasłonę okrywającą, którą okryją arkę świadectwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyjdzie Aaron z synami swymi, gdy się będzie miał ruszyć obóz, a zdejmą oponę zasłony, i okryją nią skrzynię świadectwa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wnidzie Aaron i synowie jego, gdy się będzie miał ruszyć obóz, i zejmą zasłonę, która wisi przede drzwiami, i uwiną w nię skrzynię świadectwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy będzie się zwijać obóz, wejdzie Aaron z synami. Zdejmą oni okrywającą zasłonę i owiną nią Arkę Świadectwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy obóz będzie miał ruszyć, wejdzie Aaron ze swoimi synami, zdejmą zakrywającą zasłonę i owiną w nią Skrzynię Świadectwa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy obóz będzie wyruszał, przyjdzie Aaron ze swymi synami. Zdejmą okrywającą zasłonę i owiną nią Arkę Świadectwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy przyjdzie czas na zwijanie obozu, wejdzie Aaron wraz ze swoimi synami, zdejmą zasłaniającą kotarę, aby owinąć w nią Arkę Świadectwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy obóz będzie ruszał, Aaron i jego synowie przyjdą, aby zdjąć osłaniającą kotarę i okryć nią Arkę Świadectwa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy obóz będzie wyruszał, przystąpią Aharon i jego synowie, zdejmą zasłonę oddzielającą i okryją Skrzynię Świadectwa.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійде Аарон і його сини, коли підведеться табір, і знімуть занавісу, що отінює, і обвинуть нею кивот свідчення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wejdzie Ahron oraz jego synowie, kiedy obóz będzie miał ruszyć, i zdejmą zasłaniającą zasłonę oraz okryją nią Arkę Świadectwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy obóz będzie wyruszał, Aaron i jego synowie wejdą i zdejmą zasłonę oddzielającą, i przykryją nią Arkę Świadectwa. |